

Langlebensgebet für S.E. Paltul Rinpoche

བདུད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་དོ་རྗེའི་སྐྱེ་བའི་ས་ཏེ།

DÜ LÄ NAM GYAL DOR DJE KU NYE TE

Indem *sein* Vajra-Körper über die Übel (Maras) triumphiert,

སྤིད་པ་ནི་སྤིད་འགོ་བའི་སྐྱབས་གུར་པ།

SI PA DJI SI DRO WÄ KYAB GYUR PA

Wird *er* zur Zuflucht für *alle* fühlenden Wesen, solange, bis Samsara ausgeleert ist;

བདེ་ལྷན་ཞིང་མགོན་ཆེ་འོད་དཔག་མེད་མཐུས།

DE DEN SCHING GÖN TSE Ö PA ME THÜ

Mögen dank der Kraft von Buddha Amitabha, der gegenwärtig der Herr des freudevollen Reinen Bereichs ist,

སློན་པའི་དོན་ཀུན་གོགས་མེད་འགྲུབ་གུར་ཅིག།

MÖN PÄ DÖN KÜN GEG ME DRUB GYUR TSCHIG

Sämtliche Wunschgebete ohne Hindernisse in Erfüllung gehen.

འཁོར་བའི་བདེ་འབྲོར་དུག་ཅན་ཟས་བཞིན་གཟིགས།

KHOR WÄ DE DJOR DUG TSCHEN SÄ SCHIN SIG

Für *ihn* sind samsarische Freuden und Wohlstand wie vergiftete Nahrung;

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་ཐུགས་ཀྱི་དཀྱིལ་དུ་བཟུང་།

DSCHANG TSCHUB SEM TSCHOG THUG KYI KYIL DU SUNG

Er hält das kostbare Bodhicitta im Fokus seines erleuchteten Geistes;

རིམ་གཉིས་ལམ་གྱི་རྣལ་འབྲོར་ལ་བསྟུན་པས།

RIM NYI LAM GYI NAL DSCHOR LA NYEN PÄ

Er nähert sich dem Yoga der beiden Pfade von *Entwicklungs- und Vollendungsphase* an;

བསྟན་འཛིན་དམ་པར་ཞབས་པད་བརྟན་གུར་ཅིག།

TEN DSIN DAM PAR SCHAB PÄ TEN GYUR TSCHIG

Möge *dieser* außerordentliche Bewahrer der Lehren immerwährend *unter uns* verweilen.

ཁམས་དབང་མོས་པའི་བྱེ་བྲག་ནི་བཞིན་དུ།

KHAM WANG MÖ PÄ DSCHE DRAG DJI SCHIN DU

Dadurch, daß er entsprechend der Kapazität, dem Einfluß und der Wunschkraft *seines* Wesens

མངོན་མཐོང་ངེས་ལེགས་ལམ་གྱི་རིམ་པ་རྣམས།

NGÖN THO NGE LEG LAM GYI RIM PA NAM

Die Stufen des Pfades zu höheren Geburten und zur Befreiung,

སྐྱ་ཚོགས་སྐད་གྱིས་ཚུལ་བཞིན་འདོམས་མཁས་པས།

NA TSOG KE KYI TSUL SCHIN DOM KHÄ PÄ

In verschiedenen Sprachen (Weisen des Ausdrucks) angemessen *und* kompetent unterweist,

གདུལ་བུའི་སྐྱེ་བོས་ས་སྤེང་བྱབ་གུར་ཅིག།

DÜL DSCHÄ KYE BÖ SA TENG KJAB GYUR TSCHIG

Möge sich der Bereich der fühlenden Wesen mit Individuen, die zu zähmen sind (*Schülern*), anfüllen.

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་སློམ་པའི་ཚང་ཆེན་བདེ་མོ་དགོན་གྱི་སློ་རྒྱལ་སྐུའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ཀམ་དོན་དམ་ནས་བསྐྱེད་པ་ལོ་རྒྱུན་ཕྱིན་ལས་དོ་རྗེས། ཕྱི་ལོ་༢༠༠༣་ཟླ་༡ ཚེས་༡༩་ཉིན་རྒྱུད་སྤྱད་སྐྱེར་བ་དག།

S.H. der 17. Gyalwa Karmapa Orgyen Thrinley Dorje komponierte diese Verse für das Langlebensgebet von S.E. Paltrul Rinpoche, Nangchen Demo Kloster, am 24. August 2003 im Gyuto Kloster, Indien, auf Bitten von Ven. Karma Donden hin.